

Signatura: EB 2018/124/R.39  
Tema: 10 b) iv)  
Fecha: 14 de agosto de 2018  
Distribución: Pública  
Original: Inglés

S



## **Informe sobre la visita al país realizada por la Junta Ejecutiva del FIDA en 2018**

### **Nota para los representantes en la Junta Ejecutiva**

#### Funcionarios de contacto:

Preguntas técnicas:

Envío de documentación:

**Participantes en la visita de la Junta Ejecutiva al país por conducto del Sr. Shi Jiaojun**

Representante Permanente Adjunto, Consejero  
Representación Permanente de la República Popular  
China ante los Organismos de las Naciones Unidas  
dedicados a la Alimentación y la Agricultura

**Deirdre McGrenra**

Jefa  
Unidad de los Órganos Rectores  
Tel.: (+39) 06 5459 2374  
Correo electrónico: gb@ifad.org

Junta Ejecutiva — 124.º período de sesiones  
Roma, 11 a 13 de septiembre de 2018

---

**Para examen**

## **Informe sobre la visita al país realizada por la Junta Ejecutiva del FIDA en 2018**

1. **Resumen.** La visita que la Junta Ejecutiva realiza a un país todos los años tuvo lugar en la República Democrática Federal de Etiopía del 14 al 18 de mayo de 2018<sup>1</sup>. Gracias al trabajo incansable del personal del FIDA y los equipos de los proyectos, la visita sobre el terreno de la delegación resultó inspiradora e instructiva. Los aspectos más destacados de la visita fueron los siguientes: i) la presentación de la cartera por parte de los equipos de los proyectos y la exposición realizada por la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA (IOE) acerca de las principales conclusiones y recomendaciones propuestas en la evaluación del programa en el país relativa a Etiopía; ii) la observación directa y la interacción con los beneficiarios y las comunidades locales de tres proyectos financiados por el FIDA en las regiones de Tigray y Afar, y iii) las conversaciones mantenidas con altos funcionarios gubernamentales y asociados clave para el desarrollo del país, entre ellos el Ministro de Agricultura y Ganadería, el Ministro de Estado de Finanzas y Cooperación Económica y representantes de asociados para el desarrollo pertenecientes al Grupo de Trabajo sobre el Sector del Desarrollo Económico Rural y la Seguridad Alimentaria.
2. **Puntos fundamentales de la visita sobre el terreno.** Los tres días de visitas a los emplazamientos de los proyectos, que transcurrieron entre el 15 y el 17 de mayo, dieron a los miembros de la Junta la oportunidad de observar de primera mano el impacto de los proyectos respaldados por el FIDA sobre el terreno y trazar un cuadro completo de los beneficios que estaban trayendo consigo, las dificultades a las que se enfrentaban los asociados y los beneficiarios de los mismos y las enseñanzas que podían extraerse para el diseño de futuros proyectos. Los emplazamientos visitados se encontraban en la región de Tigray, la más septentrional de Etiopía, y en la región de Afar.
3. Los miembros observaron los beneficios generados por los proyectos, en particular los edificios escolares construidos en el marco del Proyecto de Desarrollo de las Comunidades de Pastores – Fase III, las instituciones financieras de carácter asociativo (cooperativas rurales de ahorro y crédito y cooperativas pastorales de ahorro y crédito) creadas con el apoyo del Programa de Intermediación Financiera Rural – Fase II, y los sistemas de riego de los *woredas* (distritos) de Tanqua Abergele y Emba-Alaje respaldados por el Programa de Desarrollo Participativo del Riego en Pequeña- Escala (fases I y II, respectivamente).
4. En general, los miembros de la Junta se sintieron satisfechos con los logros de esos proyectos y quedaron impresionados por el sentido de apropiación demostrado por los beneficiarios. Las operaciones del FIDA en la región están plenamente armonizadas con el segundo Plan de Crecimiento y Transformación del Gobierno y con los objetivos estratégicos del FIDA, que se centran en proporcionar a los pequeños agricultores, pastores y agropastores los activos cruciales que precisan para aumentar su productividad y su resiliencia.
5. Aunque los proyectos visitados por el equipo se encontraban ya en su segunda o tercera fase, los miembros tuvieron la impresión de que aún quedaba trabajo por hacer, especialmente en el ámbito del riego y en el sector de la microfinanciación. Los beneficiarios de los proyectos a los que entrevistó el equipo se mostraron satisfechos con los logros que se habían alcanzado; sin embargo, no parecían tener perspectivas a más largo plazo de mejorar los ingresos y los medios de vida de sus familias ni sabían cómo seguir progresando, por ejemplo, invirtiendo los productos generados por las cooperativas de ahorro y crédito para asegurar unos ingresos sostenibles a largo plazo.

---

<sup>1</sup>La delegación del FIDA estuvo compuesta por siete representantes en la Junta Ejecutiva de Argelia (Imed Selatnia), el Brasil (Marcelo Aguiar Cerri), el Camerún (Médi MounGUI), China (Liu Weihua, Coordinador de la Lista C: Shi Jiaoqun), Kenia (Teresa Tumwet), México (Excma. Sra. Martha Elena Federica Bárcena Coqui) y Nigeria (Dr. Yaya O. Olaniran), y seis miembros del personal del FIDA (Donal Brown, Oscar Garcia, Ides De Willebois, Stefania Lenoci, Flavia Antonelli y William Skinner).

6. La Junta observó que el acceso limitado a los mercados era un problema común en los tres proyectos visitados. La falta de información y el reducido acceso a los mercados sitúan a los pequeños agricultores en una posición de desventaja dentro de la cadena de valor. Ello se debe a que no tienen ninguna influencia sobre los precios y no pueden predecir la bajada de los precios de mercado, y tampoco tienen acceso a información u orientaciones útiles que les ayuden a tomar mejores decisiones sobre qué cultivar para disminuir esos riesgos. Los miembros de la Junta tuvieron la sensación de que los beneficiarios de los proyectos no tenían claras sus expectativas en cuanto a ingresos de los hogares, etc. Los miembros invitaron al FIDA a estudiar y probar opciones que permitan hacer un uso más eficiente del agua en los emplazamientos de los proyectos para aumentar el valor agregado de los productos agrícolas.
7. Los miembros de la Junta destacaron también que el FIDA debería reforzar sus capacidades de diálogo sobre políticas con el Gobierno. Ello facilitaría la comunicación y aumentaría las posibilidades de respaldar al Gobierno para que adopte una postura más flexible con respecto a la aplicación o puesta a prueba de nuevas políticas. Entre las opciones para aumentar el valor agregado de los productos agrícolas se podría intentar que los pequeños agricultores vendieran directamente sus productos en el mercado en determinadas zonas de los proyectos.
8. Los miembros de la Junta fueron recibidos con muestras de gran hospitalidad por las comunidades rurales que visitaron, cuyos miembros expresaron su agradecimiento al FIDA por el valioso apoyo que les había prestado para mejorar sus medios de vida y su estatus social (especialmente las mujeres). La estrecha interacción de los miembros con la población rural local les hizo percatarse de las diferencias culturales entre las distintas comunidades y les llevó a concluir que la consideración de los aspectos culturales debía ser también un factor clave en el desarrollo de las operaciones del FIDA en Etiopía.
9. Los miembros de la Junta mantuvieron un interesante debate con el Coordinador Residente del sistema de las Naciones Unidas en Etiopía y con los miembros del equipo de las Naciones Unidas en el país. Los miembros de la Junta se alegraron de constatar que los organismos de las Naciones Unidas estaban sumamente interesados en trabajar con el FIDA, sobre todo para estudiar las sinergias y complementariedades a nivel de los *kebeles* (subdistritos) y los *woredas* en aras de alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Una de las áreas en las que se podría reforzar la colaboración es en el diseño y la aplicación de inversiones estratégicas y programáticas clave. Los participantes en el debate coincidieron en que toda colaboración entre organismos de las Naciones Unidas debía tener un enfoque estratégico y guardar relación con la actividad básica y el programa principal de cada organismo. Los miembros también destacaron el importante papel que desempeña el Gobierno en la colaboración con los organismos con sede en Roma.
10. **Desafíos.** Basándose en su visita sobre el terreno y en los debates mantenidos con una gran variedad de asociados, los miembros de la Junta pusieron de relieve algunos desafíos a los que se enfrenta el FIDA en sus operaciones en Etiopía y alentaron a la dirección del Fondo y al equipo en el país a buscar soluciones durante el diseño de futuros proyectos y la elaboración de las futuras estrategias en el país.
  - i) El acceso a los mercados es un problema para los pequeños agricultores que operan en las zonas abarcadas por los proyectos. Debido a la reglamentación nacional y al predominio del sector público, hay un número muy limitado de comerciantes acreditados a los que los agricultores pueden vender sus productos y, en tales circunstancias, los precios ya vienen establecidos. Este aspecto hace difícil concebir soluciones innovadoras para ampliar el acceso a los mercados durante el diseño de los proyectos y, además, limita los ingresos individuales de los agricultores.

- ii) Asegurar la sostenibilidad de los beneficios generados por los proyectos también es un desafío, como quedó patente en las interacciones con las partes interesadas del Programa de Desarrollo Participativo del Riego en Pequeña Escala, ya finalizado. Pese a que los beneficiarios están satisfechos con los logros alcanzados, la mayoría de ellos no sabe qué hacer después o cómo ampliar los beneficios. Eso puede indicar que: i) el diseño de los proyectos financiados por el FIDA no incluía una estrategia de salida, o que ii) la eficacia de la estrategia de salida diseñada es cuestionable. Los beneficiarios siguen necesitando competencias, conocimientos e información una vez concluidos los proyectos, por lo que es importante fortalecer las capacidades en la primera fase de estos.
11. **Capacidades del FIDA en materia de actuación normativa.** Esta visita ha confirmado la importancia de mantener una colaboración estrecha y una asociación sólida entre el Gobierno de Etiopía y el FIDA. Al mismo tiempo, las posibilidades de innovar y de poner a prueba nuevos enfoques en los proyectos financiados por el FIDA se han visto limitadas por determinadas reglamentaciones y políticas nacionales. Los miembros opinan que sería conveniente involucrar a asociados como el Banco Mundial, el Banco Africano de Desarrollo y otros asociados para el desarrollo a fin de reforzar la capacidad de la comunidad de desarrollo de trabajar con el Gobierno para estudiar la posibilidad de aplicar ciertas políticas orientadas al mercado a título experimental.
12. **Recomendaciones.** Se formulan las siguientes recomendaciones para las futuras visitas a los países: i) fomentar una mayor participación de los miembros de la Junta de las Listas A, B y C; ii) vincular las visitas a los países con las evaluaciones efectuadas por la IOE para facilitar la aplicación de las recomendaciones de esta sobre el terreno, y iii) designar a un miembro de la Junta que pueda hablar en nombre de todo el equipo durante una visita sobre el terreno en caso de necesidad.
13. **Conclusiones.** Etiopía está firmemente decidida a reducir la pobreza rural y también valora en sumo grado el apoyo que el FIDA lleva brindando al país desde 1980. Los miembros de la Junta constataron el importante papel que desempeña la Oficina del FIDA en Etiopía y, en consecuencia, reafirmaron la pertinencia de los esfuerzos desplegados por el Fondo en su proceso de descentralización. La visita al país también fue una gran oportunidad para que los miembros de la Junta pudieran “conocer la institución desde el punto de vista de los beneficiarios” y evaluar si sus operaciones estaban generando los resultados previstos sobre el terreno. En general, la visita al país cumplió su cometido de fortalecer el diálogo y la comunicación entre los miembros de la Junta, la dirección del FIDA, la IOE y los principales asociados en el país.
14. **Agradecimientos.** Los miembros de la Junta que han participado en la visita al país desean expresar su más profundo agradecimiento a todos los colegas que han contribuido a la organización de esta útil y provechosa visita. En particular, damos las gracias a la dirección del FIDA, la Oficina del Secretario y al equipo del Fondo en Etiopía por la excelente organización y al personal de los proyectos por su disponibilidad para compartir sus opiniones con nosotros. Agradecemos asimismo al Director de la IOE que se haya unido a nosotros en este viaje, lo que ha brindado una excelente ocasión para potenciar el aprendizaje y el intercambio de conocimientos a partir de las evaluaciones independientes. Deseamos extender también nuestro agradecimiento a los funcionarios gubernamentales etíopes por haber dedicado parte de su valioso tiempo a exponer sus opiniones sobre la asociación entre Etiopía y el FIDA. Por último, damos las gracias a todos los habitantes de las zonas rurales que conocimos, incluidos los beneficiarios de los proyectos financiados por el FIDA, por su cálida y memorable hospitalidad y por su disponibilidad y buena disposición para conversar con la delegación.

**Mandato relativo a la visita de la Junta Ejecutiva a la República Democrática Federal de Etiopía**

**14 a 18 de mayo de 2018**

**Antecedentes**

1. En consonancia con el procedimiento aprobado en su período de sesiones de diciembre de 2012, la Junta Ejecutiva ha decidido que en 2018 su visita será a la República Democrática Federal de Etiopía.
2. La visita se considera una oportunidad para conocer y comprender mejor la labor del FIDA sobre el terreno, en particular los problemas y las dificultades con que tropiezan las actividades respaldadas por el FIDA. La visita permitirá a los miembros de la Junta presenciar la labor que el FIDA realiza sobre el terreno y observar de primera mano las oportunidades y dificultades que se le presentan a la hora de cumplir su mandato.

**Objetivos**

3. Los objetivos principales de esta visita al país son: i) visitar los proyectos cofinanciados por el FIDA y el Gobierno de la República Democrática Federal de Etiopía (en particular el Programa de Desarrollo Participativo del Riego en Pequeña Escala – Fase II y el Proyecto de Desarrollo de las Comunidades de Pastores – Fase III) para que los representantes de la Junta Ejecutiva tengan una noción más clara de las actividades que se llevan a cabo sobre el terreno y puedan conocer a los beneficiarios, a funcionarios gubernamentales y a otros asociados; ii) promover el diálogo con los funcionarios del Gobierno central y de los estados acerca del papel que desempeña el FIDA en Etiopía, entre otros temas; iii) conocer las políticas públicas existentes sobre agricultura familiar, que podrían ser útiles para otros países en desarrollo; iv) entender mejor las enseñanzas que se desprenden de las evaluaciones independientes realizadas por la IOE de las operaciones financiadas por el FIDA en el país y proporcionar a los representantes de la Junta una perspectiva más amplia de la situación del país y las dificultades con que tropiezan las operaciones del Fondo, y v) conseguir que los representantes de la Junta puedan dar orientaciones bien fundamentadas sobre cuestiones estratégicas y operacionales al resto de la Junta Ejecutiva para reforzar su función estratégica y de supervisión fundamental.
4. El programa de la visita sobre el terreno en 2018 consta de tres partes:
  - i) La primera parte incluirá una presentación de la cartera por parte de los equipos de los proyectos y una exposición de la IOE acerca de la evaluación de la estrategia y el programa en el país.
  - ii) La segunda parte incluirá la visita a las operaciones que reciben el apoyo del FIDA en las regiones de Tigray y Afar. Durante la visita sobre el terreno, los representantes de la Junta tendrán la oportunidad de mantener conversaciones con los beneficiarios, las organizaciones de agricultores, las cooperativas, los representantes del sector privado y las autoridades gubernamentales locales.
  - iii) Durante la tercera parte del programa se prevé mantener conversaciones con altos funcionarios gubernamentales a nivel nacional y asociados para el desarrollo.
5. A nivel del Gobierno central, los representantes de la Junta se reunirán con el Ministro de Agricultura y Recursos Naturales, que es el Gobernador acreditado del FIDA por Etiopía y Ministro de Estado de Finanzas. Además, se celebrarán reuniones con otros funcionarios de alto nivel para analizar la visión del Gobierno y el marco en el que se encuadrarán las actividades del FIDA en los años sucesivos. Los representantes de la Junta también mantendrán conversaciones con algunos organismos multilaterales de ayuda como el equipo de las Naciones Unidas en el

país, los organismos con sede en Roma y otros asociados para el desarrollo. Dichas conversaciones versarán sobre los recientes cambios políticos y económicos ocurridos en Etiopía y sobre cómo promover sinergias eficaces o ampliar la escala de los modelos respaldados por el FIDA que han dado buenos resultados desde 1980.

6. La Junta Ejecutiva presentará un informe sobre la visita al país y compartirá las conclusiones alcanzadas en su período de sesiones de septiembre. Asimismo, proporcionará a la dirección del FIDA recomendaciones para las futuras visitas sobre el terreno.

## Visita de la Junta Ejecutiva al país (borrador del programa)

Día	Horario	Actividades	Lugar
<b>Llegada Domingo 13 de mayo</b>	6.45  12.00 - 15.00	Recogida de los representantes de la Junta Ejecutiva en el aeropuerto de Addis Abeba y traslado al campus del Instituto Internacional de Investigación en Ganadería (ILRI). Llegada al campus del ILRI y registro (café de bienvenida) Visita a la ciudad y el mercado (opcional) Tarde libre	Campus del ILRI Addis Abeba
<b>Primer día Lunes 14 de mayo</b>  Reuniones y debates con las principales partes interesadas de Addis Abeba	09.00 - 09.30 09.30 - 10.00 10.00 - 11.00 11.00 - 11.15 11.15 - 11.30 11.30 - 13.00  13.00 - 14.00 14.00 - 16.00 16.00 - 16.30 16.30 - 17.30 19.00	Bienvenida, examen del programa e instrucciones de seguridad Desplazamiento a pie al Ministerio de Agricultura y Ganadería (incluye una visita rápida a la oficina del FIDA en el país) Visita de cortesía al Excmo. Sr. Shiferaw Shigutie, Ministro de Agricultura y Ganadería, Gobernador del FIDA Traslado al campus del ILRI (a pie) Pausa para el café  Sesión informativa a cargo del equipo del FIDA en el país acerca del Programa sobre Oportunidades Estratégicas Nacionales, las principales actividades en curso, las oportunidades y los desafíos y los resultados de la cartera, y debate. Almuerzo  Sesión informativa a cargo de los equipos de los proyectos: presentación de cuatro proyectos en curso y debate. Pausa para el café  Presentación por parte de la IOE de la evaluación de la estrategia y el programa en el país y debate. Tarde libre	Campus del ILRI (Sala Konso) Campus del ILRI  Ministerio de Agricultura y Ganadería  Campus del ILRI (Sala Lalibela)  Campus del ILRI Campus del ILRI (Sala Lalibela)  Campus del ILRI Campus del ILRI

Día	Horario	Actividades	Lugar
<b>Segundo día</b> <b>Martes 15 de mayo</b>  Emplazamientos de los proyectos en la región de Tigray:  Programa de Desarrollo Participativo del Riego en Pequeña Escala - Fase II  Programa de Intermediación Financiera Rural – Fase II	06.30 - 07.15  07.45 - 09.10  09.20 - 09.40  09.40 - 11.40  11.40 - 13.40  13.40 - 14.30  14.30 - 16.00   16.00 - 17.30  17.30 - 17.45  18.00 - 19.00  19.00	Traslado desde el campus del ILRI al aeropuerto y facturación  Vuelo a Mekelle  <i>Tiempo para cuestiones prácticas en el aeropuerto</i>  Viaje por carretera a "Giba" – sistema de riego instalado en el marco del Programa de Desarrollo Participativo del Riego en Pequeña Escala - Fase I en el <b>woreda</b> (distrito) de <b>Tanqua Abergelé</b> , región de Tigray (a 100 km de Mekelle)  Visita del lugar e interacción con los destinatarios del programa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Grupo 1. Asociaciones de usuarios de agua de riego</li> <li>- Grupo 2. Agricultores</li> </ul> Viaje de regreso desde <b>Giba</b> y almuerzo (en el vehículo) Reunión e interacción con los clientes de la cooperativa rural de ahorro y crédito <b>Indamariam</b> : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Grupo 1. Comité de la cooperativa rural de ahorro y crédito</li> <li>- Grupo 2. Miembros de la cooperativa rural de ahorro y crédito</li> </ul> Viaje por carretera a Mekelle Registro en el hotel Reunión recapitulativa  Tarde libre	Campus del ILRI  Región de Tigray     Planet Hotel Planet Hotel (Tekeze Hall)

Día	Horario	Actividades	Lugar
<b>Tercer día Miércoles 16 de mayo</b>  Emplazamientos de los proyectos en la región de Afar: Proyecto de Desarrollo de las Comunidades de Pastores – Fase III	07.00 - 08.30  08.30 - 09.30  09.30 - 11.30  11.30 - 13.30 13.30 - 15.30  15.30 - 16.30  16.30 - 17.15 17.15 - 18.15  19.00	Viaje por carretera al woreda de <b>Abala</b> , en la región de Afar (a 60 km de Mekelle)  Visita a la escuela construida en el marco del proyecto e interacción con los estudiantes ( <i>kebelle</i> (subdistrito) de <b>Hudimo</b> , cerca del siguiente emplazamiento) Visita al lugar e interacción con los destinatarios del proyecto ( <i>kebelle</i> de <b>Urkudi</b> ) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Grupo 1. Comité de la cooperativa pastoral de ahorro y crédito</li> <li>- Grupo 2. Miembros de la cooperativa pastoral de ahorro y crédito (mujeres)</li> </ul> Viaje por carretera a la aldea de <b>Adi Kello</b> (a 39 km de <b>Urkudi</b> ) Visita del lugar e interacción con los destinatarios del programa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Grupo 1. Comité de gestión del proyecto de perforación profunda</li> <li>- Grupo 2. Pastores</li> </ul> Viaje de regreso (almuerzo en el vehículo), visita a la escuela primaria del proyecto en la aldea de <b>Gubee</b> e interacción con la comunidad (a 21 km de <b>Adi Kello</b> ) Regreso a Mekelle por carretera  Reunión recapitulativa  Tarde libre	Terreno  Planet Hotel (Tekeze Hall)



